

**Н.Л. ГОЛУБЕВА,**

доктор педагогических наук, доцент кафедры библиотечно-библиографической деятельности Краснодарского государственного университета культуры и искусств,

**Е.В. ЛЫННИК,**

кандидат педагогических наук, доцент кафедры библиотечно-библиографической деятельности Краснодарского государственного университета культуры и искусств,

## **Чтение школьников в полиэтнической среде**

(на примере Краснодарского края)

**П**роблема создания условий для углубленного овладения русским языком детьми из семей мигрантов уже поднималась на страницах журнала «Школьная библиотека».<sup>1</sup> Ее решение рассматривалось в контексте усиления внимания к чтению, развития культуры чтения и разработки соответствующего репертуара чтения для этой категории детей, а также создания соответствующего микроклимата в детских и школьных библиотеках, формирования библиотечной политики, нацеленной на привлечение этой категории детей к чтению, теоретико-методических основ организации деятельности библиотек с данной группой читателей.



Результаты исследования, проведенного в рамках научно-исследовательского проекта «Чтение детей из семей мигрантов как средство углубленного изучения русского языка в целях оптимизации инкультурации личности», поддержанном РГНФ, подтверждают актуальность, практическую и теоретическую значимость поднятой проблемы.

На территории Краснодарского края значительную часть группы детей из семей мигран-

тов составляют представители кавказских народностей: грузины, армяне, азербайджанцы, чеченцы, абхазы, мегрелы, осетины, переселенцы из многонационального Дагестана. Уровень социального и материального положения семей мигрантов различен, но проблема инкультурации и социализации детей, их успешной адаптации в новой культурно-образовательной среде актуальна практически для всех представителей мигрантов. В основном дети-мигранты, вынужденные переселенцы, находятся в особо трудных условиях: ребенок отличен от среды новой территории проживания своей культурой; он является, как правило, выходцем из малообеспеченных слоев общества, социально не защищен, плохо знает язык обучения. В процессе интеграции он рискует потерять собственный язык и культурно-национальную самоидентификацию. Все это существенно затрудняет процессы его обучения, воспитания, адаптации в инокультурной среде и требует системы совместной деятельности руководителей чтением: педагогов, библиотечных специалистов.

В реализации проекта использовались методы конкретно-социологического исследования: анкетирование, интервьюирование, наблюдение. Так, опросы педагогов, библиотечных работников показали наличие двух крайних тенденций в поведении детей-мигрантов, обучающихся в школе. С одной стороны, констатируется стремление обособиться и замкнуться в себе, ограничив среду общения исключительно по национальному признаку, опираясь на обычаи, традиции и нравственно-этические нормы своего народа.

Другой крайностью в поведении детей из семей мигрантов является тенденция адаптироваться среди сверстников посредством отказа общения на родном языке, забвения национальных обычаев, родной культуры, воспринимаемыми как утратившие ценность в новой

<sup>1</sup> Голубева, Н.Л. Организация чтения школьников в условиях полиэтнического региона (научно-методический аспект) // Школьная библиотека. — 2008. — № 8—9. — С. 58—60.



социокультурной среде. Как правило, чтение детей первой группы не соответствует содержанию учебной программы курса русской литературы. Совершенно очевидно, что в работе педагогов, библиотекарей с детьми-мигрантами и их родителями требуются, прежде всего, изучение и понимание социально-психологических особенностей данной читательской группы. Педагоги, библиотечные работники отмечают, что, помимо сложности восприятия, освоения информации на русском языке детьми из среды мигрантов, имеется и ряд других немаловажных факторов, затрудняющих процесс инкультурации личности. Так, на восприятие русской литературы нерусскими учащимися влияют духовные и эстетические традиции родной литературы и культуры. Именно это приводит к затрудненному восприятию ими русской литературы, основанной на иных культурных и эстетических традициях. В то же время данная категория учащихся нуждается в глубоко освоении русского языка, только тогда можно говорить о развитии полноценного восприятия произведений искусства и литературы учащимися.

Следует отметить, что анализ чтения детей-мигрантов значительно затруднен отсутствием обязательного выделения данной группы как из всего контингента обучающихся в школе, так и из читателей детской, школьной библиотеки. Тем не менее, выборочный анализ читательских формуляров младших школьников позволил выявить три условных типа читателей — детей-мигрантов: дети русских, эмигрировавшие из горячих точек, дети других национальностей, хорошо владеющие русским языком, дети-мигранты, слабо владеющие русским языком. В основном это дети из семей поздней миграции на территорию Краснодарского края, принадлежащие к таким национальностям, как армяне, курды, осетины, чеченцы, узбеки, дагестанцы.

Также было выявлено, что в группе детей из семей мигрантов с высоким уровнем культурно-национальной самоидентификации чтение не только не выходит за рамки обязательной школьной программы, но и не всегда соответствует содержанию учебной программы предмета «Чтение» в младших классах общеобразовательной школы.

**Организация деятельности детских и школьных библиотек по руководству чтением детей из семей мигрантов требует, прежде всего, исследования характера чтения данной группы читателей, выявления особенностей их чтения, его содержания, направленности.** В то же время при всей

актуальности проблемы для такого полиэтнического региона, как Краснодарский край, данное направление деятельности находится в процессе становления, не носит постоянного характера и осуществляется в основном на основе личной инициативы отдельных работников библиотек.

Интервьюирование работников детских и школьных библиотек Анапского, Динского, Каневского, Крымского, Приморско-Ахтарского, Тимашевского, Тихорецкого, Туапсинского районов Краснодарского края, городов Краснодара, Геленджика, Новороссийска, Туапсе показали определенную озабоченность практиков вопросами чтения детей из семей мигрантов, необходимостью организации планомерной работы школы и библиотеки с детьми и их родителями по углубленному освоению первыми русского языка и литературы. В рамках этой проблемы особое внимание отводится изучению готовности специалистов библиотек к работе с семьей, педагогическому просвещению родителей.

В концепции проекта особое место отводится семье, где реализуются ее уникальные возможности с помощью семейного чтения способствовать целостному развитию личности ребенка. Подавляющее большинство родителей детей мигрантов некомпетентны в вопросах руководства чтением своих детей. В исследовании определено, что качественная характеристика семейного чтения определяется уровнями мотивации руководства чтением: низким (учебным), средним (престижным), высоким (нравственно-эстетическим). Механизм изменений в мотивационной структуре руководства чтением в семье рассматривается нами в соответствии с позицией о «сдвиге мотивов», который происходит в процессе деятельности личности и тем самым меняет для нее характер и смысл этой деятельности.

Именно последовательная библиотечно-библиографическая деятельность школьной, детской библиотек является основой организации и активизации семейного чтения, особенно среди семей-мигрантов, позволяет трансформировать мотивационную структуру руководства чтением детей в семье: от учебного уровня, включающего углубленное изучение русского языка, к нравственно-эстетическому уровню, предполагающему целостную инкультурацию личности ребенка в младшем школьном возрасте через межличностное общение родителей и ребенка.

Организаторы исследования исходили из того, что, прежде всего, от степени подготов-



ленности библиотекаря к работе с семьей зависит дальнейшее развитие личности учащегося-мигранта, его интеграция в поликультурную среду. В рамках исследования нами был проведен опрос для изучения и совершенствования работы школьных библиотек с семьей, в том числе с семьями мигрантов. В качестве респондентов выступили работники детских и школьных библиотек Краснодарского края.

Всего в экспертном опросе приняло участие 375 человек. Респонденты имеют среднее специальное образование (66,4%) и высшее образование (33,6%). В анкетировании приняли участие 71,2% библиотекарей, 24% заведующих библиотеками и 4,8% заведующих отделом (сектором). Стаж работы в занимаемой должности до 5 лет (28%), от 5 до 10 лет (21,6%), от 10 до 15 лет (30,4%), свыше 20 лет (20%).

Во-первых, определялась степень координации деятельности библиотеки с другими социально-культурными учреждениями. Во-вторых, анкетирование позволило выявить содержание и источники информации для организации чтения детей и работы с родителями. В-третьих, выявлялось, какое содержание, по наблюдениям библиотекарей, вкладывают родители в работу школьной библиотеки. В-четвертых, исследование позволило определить уровень и мотивы востребованности библиотеки детьми из семей мигрантов. В-пятых, выявлялась степень представления библиотечных работников о необходимости углубленного изучения русского языка данной группой читателей, а также выявлялось содержание деятельности библиотеки с детьми и родителями.

Исследование по первому параметру показало, что координируют свою деятельность с городской (районной) библиотекой 52,8% респондентов, с детской библиотекой — 48% рес-

пондентов, с другими социальными и культурными учреждениями города (района) (методические службы управления образования, комитеты по защите детства, городская (районная) администрация, социальные службы, молодежные центры, отделы молодежи, дома культуры, центры дополнительного образования) сотрудничают 28,8% опрошенных.

Анализ результатов исследования по второму параметру показал, что все респонденты испытывают потребность в информации по организации семейного чтения. Так, по мнению библиотекарей, для организации семейного чтения 59,2% из них необходима художественная литература, 40% респондентам — научно-популярная, 33,6% — справочная, 30,4% — учебная и 2,4% респондентов выбрали свободный вариант ответа. Среди источников информации о книгах для их рекомендации родителям и учащимся на первом месте оказалась «библиотека» (84%), на втором месте — «журналы и газеты» (43,2%), далее — «интернет-ресурсы» (40,8%), затем «информационно-библиографические материалы» (28%) и на последнем месте — «средства массовой информации» (16%). В качестве основных журналов и газет были названы следующие: «Школьная библиотека», «Библиотека», «Семейное чтение», «Библиотека в школе», «Школьное образование», «Моя семья», «Библиополе», «Учительская газета», «У книжной полки», «Читаем вместе», «Начальная школа», «Книжное обозрение», «Первое сентября» и др.

По третьему параметру были получены следующие результаты. В ответах на вопрос анкеты «По каким вопросам родители хотят получать информацию в библиотеке?» мнения экспертов распределились следующим образом в порядке убывания: «образование» (58,4%), «организа-





ция чтения ребенка» (53,6%), «здоровье детей и взрослых» (40,8%), «общение в семье» (34,4%), «досуг и отдых» (30,4%), «права и льготы» (20,8%), В свободном варианте ответа было предложено «воспитание детей» (3,2%). Данные цифры позволяют говорить о преобладании учебной мотивации у родителей в руководстве чтения детьми. Респондентам было предложено проранжировать восемь вариантов услуг.

**Ответы на вопрос «Каким библиотечным услугам родители отдают предпочтение?»** распределились в следующем порядке: на первом месте оказались «индивидуальные консультации» (33,6%), на второе место поставили «беседы» (21,9%), на третьем месте — «совместные мероприятия с детьми» (20%), на четвертом месте — «книжно-иллюстративные выставки» (11,2%), на пятом месте расположились «информационные обзоры» (9,6%), на шестом месте — «информационно-библиографические пособия» (15,2%), на седьмом месте — «курсы по подготовке к школе» (9,6%) и на последнем месте — «семейные праздники» (10,4%). Из этого явно следует, что родители отдают предпочтение индивидуальным библиотечным формам работы, что является, на наш взгляд, показателем психологической готовности родителей к общению с библиотекарем, потребности в совместной читательской деятельности с ребенком.

Анализ результатов исследования по четвертому параметру дал представление не только о степени востребованности библиотеки детьми из семей мигрантов, но и состоянии, содержании деятельности библиотек в этом направлении. Так, на вопрос: «Обучаются ли в Вашей школе дети из семей мигрантов?» — положительно ответили 57,6% респондентов, 32,8% дали отрицательный ответ и 9,6% затруднились в ответе. При ответе на вопрос: «Укажите, к представителям каких национальных культур они относятся?» — респонденты назвали армян, грузин, азербайджанцев, украинцев, осетин, чеченцев, курдов, дагестанцев, греков, адыгейцев, турок, абхазцев, таджиков, цыган, молдаван, казахов, татар, курдов. Последние данные еще раз подчеркивают ярко выраженный полиэтничный характер как школьной среды региона, так и, соответственно, читательской. В то же время на вопрос: «Как часто дети из семей мигрантов посещают Вашу библиотеку?» — ответы распределились следующим образом: 34,4% респондентов указали «от случая к случаю», 19,2% — «часто» и 12% респондентов указали «редко». Содержание читательских запросов детей, как и проведенный

выборочный анализ читательских формуляров детей из семей мигрантов, говорит о преобладании потребностей, связанных, прежде всего, с чтением по учебной программе: «найти конкретную книгу» (42,4%); «подобрать литературу по интересующей их теме» (32,8%). В консультации библиотекаря, по ответам респондентов, нуждается 12,8% читателей.

Анкетирование по пятому параметру определило, в какой степени проблема углубленного изучения русского языка посредством приобщения к книге, чтению решается на практическом уровне. **На вопрос: «Нуждаются ли эти дети в руководстве чтением с целью углубленного изучения русского языка?»** — утвердительно ответили 40% респондентов, затруднились с ответом 14,4% респондентов и 11,2% ответили отрицательно. Следующий вопрос по данному параметру: «Как Вы организуете работу библиотеки с детьми из семей мигрантов?» — предлагал пять вариантов ответов, включая свободный ответ. Так, 32% респондентов указали «помощь в подготовке докладов, сочинений», 25,6% «осуществляют индивидуальное руководство чтением школьников», 23,2% ответивших «проводят мероприятия совместно с педагогами», 12,8% респондентов «беседуют с родителями». Свободный ответ выбран не был. Данные результаты вновь показывают преобладание в работе библиотек с детьми-мигрантами мероприятий, направленных, прежде всего, на удовлетворение их потребности в информации в учебных целях.

Результаты анкетирования также выявили, что подавляющее большинство респондентов (87,2%) нуждается в консультационной и методико-библиографической помощи в организации семейного чтения среди группы мигрантов, только незначительная часть респондентов (12,8%) ответила отрицательно. Потребность библиотечных работников школьных библиотек в рекомендательно-библиографическом обеспечении работы с детьми-мигрантами также подтверждается результатами проводимого интервьюирования.

Анализ практики детских и школьных библиотек Краснодарского края показывает, что создание и использование рекомендательных библиографических пособий влияет на динамику развития мотивов руководства чтением детей в семье. Рекомендательно-библиографическая деятельность детской и школьной библиотеки, как подсистема вторичного уровня ее информационного пространства, является основой организации и активизации семейного чтения.



В рамках проекта реализована авторская методика библиографирования в адрес родителей<sup>2</sup>. Она «настроена» на совместное *читательское общение* с ребенком, а следовательно, и на возможность влиять на инкультурацию ребенка в процессе читательского общения.

Инкультурационная деятельность детской библиотеки в адрес родителей, раскрывающая универсальный потенциал ресурсов ее информационного пространства, в том числе и средств рекомендательной библиографии, специфику деятельности взрослого посредника в передаче культурного опыта детям, ведет к сдвигу мотивов руководства чтением в семье, формированию у родителей потребности в субъект-субъектном творческом читательском общении с ребенком. Развитие семейного чтения как института инкультурации ребенка обусловлено целенаправленной деятельностью детской, школьной библиотеки, активностью использования (освоения) ресурсов ее информационного пространства. Резюмируется, что мотивационные сдвиги, когда субъект семейного чтения — родитель — осознает смысл чтения как ведущего способа межпоколенной передачи духовной культуры, ведут и к определенным институциональным сдвигам. Последние проявляются в институционализации как детского чтения, руководства чтением детей, семейного чтения в культуре общества.

**В рамках проекта были разработаны рекомендательные жанрово-тематические списки, методико-библиографические материалы для проведения библиотечных мероприятий, ориентированных на детей мигрантов младшего школьного возраста, способствующих привлечению этой категории детей к чтению, углубленному овладению ими русского языка, формированию культуры чтения, а следовательно, оптимизации инкультурации чтения.**

Следует отметить, что данные материалы (тематический план занятий литературно-творческого кружка «Фейерверк сказок»; викторина «Что за чудо эти книжки!»; литературный круиз «Путешествие по книгам разных стран» и др.), как и рекомендательно-библиографические пособия, разработанные для руководителей чтения, распространялись среди работников детских и школьных библиотек. Наряду с этим проводились консультации по методике библиографирования рекомендательных пособий для детей исследуемой группы. В то же время, анализ их использования,

результатов влияния библиотечно-библиографической деятельности на содержание чтения школьников требует перевода подобного исследования из констатирующего уровня в формирующий. Необходима планомерная индивидуальная и групповая работа с семьями детей мигрантов, создание на базе школьных библиотек родительских клубов для этих семей.

Проведенное исследование не претендует на исчерпывающий анализ состояния библиотечного обслуживания детей из семей мигрантов. Как мы уже отмечали, анкетирование осуществлялось лишь в нескольких районах Краснодарского края и для полноты картины требует расширенного проведения, включая и сопредельные с краем территории, затронутые миграционными процессами. В нашем многонациональном крае во многих общеобразовательных учреждениях обучаются школьники из семей мигрантов.

**В последние годы в ряде районов Краснодарского края мы наблюдаем тенденцию преобразования современной школы в полиэтническую, представленную этнически многообразным контингентом учащихся, каждый из которых является носителем своей культуры.** Деятельность педагогов и библиотечных работников в такой школе не может не опираться на диалог русской литературы с родной культурой учащихся. Это ориентирует педагогический коллектив (в т.ч. и сотрудников библиотек) на дифференцированный подход к таким детям и требует, в то же время, специальной подготовки самих руководителей чтения.

Здесь следует отметить, что участники проекта пришли к глубокому убеждению, что поднятая научно-исследовательская проблема должна решаться на основе объединенных усилий общественных организаций, национально-культурных объединений, культурологов, библиотечковедов, библиографов, педагогов и специалистов детских и школьных библиотек. Требуется самостоятельного рассмотрения и проблема централизованной организации чтения детей-мигрантов (на федеральном и региональном уровнях), обобщения опыта работы в этом направлении краевых (областных), детских библиотек, межведомственного координирования. Взаимодействие учителей, библиотекарей, методистов возможно на основе долгосрочной программы в отношении руководства чтением детей из семей мигрантов, которая будет способствовать более успешной их адаптации в современной полиэтнической среде.

<sup>2</sup> Голубева, Н.Л. Школьная библиотека как пространство поддержки и развития семейного чтения // Школьная библиотека. — 2008. — № 8—9. — С. 26—28.